

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Economia – Sucesso no mundo dos negócios**

**“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.**

**3º Episódio: “Escola e negócios: uma questão de boa organização”**

**Autor:** Frédéric Gakpara

**Editores:** Sandrine Blanchard e Yann Durand

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- Empregado da instituição de microcrédito (*Information officer*) (26 anos, homem/male)
- Clarice (*Mrs Clarisse*) (31 anos, trabalha no serviço de apoio ao cliente, mulher/female)
- Emanuel (*Emmanuel*) (29 anos, colega de Clarice, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

##### **Cena 2:**

- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

## **Intro**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Neste terceiro episódio, intitulado “Escola e negócios: uma questão de boa organização”, Rui e a sua irmã gémea, Rita, ficam a saber como se abre uma conta bancária. E também tentam encontrar uma solução para continuarem com o seu negócio, sem negligenciarem a escola. Vamos acompanhá-los de perto para podermos aprender com a sua experiência...

**Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000**

## **Cena 1: Na instituição de microcrédito.**

**Atmo: Caixas registadoras, computadores, impressoras, clientes...**

**(usar como ruído de fundo até ao fim da cena 1)**

**(SFX: Tills, computers, printers, customers... These sounds form a background noise until the end of scene 1)**

**1. Rui:** (sussurrando) O que é que fazemos?

**2. Rita:** Bem, para que é que viemos cá? Vamos pedir informações!

**3. Rui:** (sussurrando) Eu sei, mas com quem devemos falar?

**4. Rita:** Olha! Diz ali “Informações”. Vamos perguntar àquele senhor.

**Atmo: Passos de duas pessoas em direcção ao funcionário**  
**(SFX: Footsteps from two people going towards the information officer)**

**5. Rita:** Bom dia!

**6. Funcionário:** Bom dia, menina!

**7. Rita:** Nós gostaríamos de abrir uma conta bancária!

**8. Funcionário:** Aqui só temos contas poupança.

**9. Rita:** Ehh... O que são exactamente contas poupança?

**10. Funcionário:** As contas que abrimos nas instituições de microcrédito são contas poupança e as contas que abrimos nos bancos são contas bancárias. Nós somos uma instituição de microcrédito.

**11. Rui:** Podia, por favor, dizer-nos qual é a diferença... quer dizer, quais as vantagens e as condições para abirmos aqui uma conta?

**12. Funcionário:** Isso terão de perguntar a uma senhora chamada Clarice. Seguem por este corredor e é a primeira porta à esquerda, onde diz “Serviço de apoio ao cliente”. Vão encontrá-la lá!

**13. Rita e Rui:** Obrigada/o, senhor!

**Atmo: Passos de duas pessoas até à porta certa. Batem à porta (SFX: Footsteps from two people until the right door. They knock at the door)**

**14. Clarice:** Entre!

**Atmo: Porta a abrir. Passos de duas pessoas a aproximar-se (SFX: Door opening. Footsteps from two people approaching)**

**15. Rita e Rui:** Bom dia!

**16. Clarice:** Bom dia! Sentem-se!

**Atmo: Passos de duas pessoas a aproximar-se, cadeiras a ser puxadas**

**(SFX: Footsteps from two people approaching, chairs being pulled out)**

**17. Rita e Rui:** Obrigada/o!

**18. Clarice:** Em que posso ajudar?

**19. Rita:** Gostaríamos de saber mais sobre os diferentes tipos de contas e como se abre uma. Eu e o meu irmão queremos abrir aqui uma conta, mas o senhor que está nas “Informações” disse-nos que aqui só há contas poupança. Gostávamos de saber qual é a diferença e que opções é que temos.

**20. Clarice:** A diferença é que vieram bater à porta certa! Aqui podem abrir uma conta com nove euros e duas fotos tipo passe e não têm de pagar taxas. E, se alguma vez precisarem de um empréstimo, poderão obter o triplo daquilo que têm na vossa poupança! Que idade é que têm?

- 21. Rita:** Dezasseis... somos gémeos.
- 22. Clarice:** Aha! Bem me parecia! São muito parecidos! E têm alguma actividade? O que é que fazem?
- 23. Rita:** Somos estudantes. Vamos agora para o décimo segundo ano. Mas vendemos amendoins durante as férias e queremos abrir uma conta com o dinheiro que ganhámos!
- 24. Clarice:** É uma boa ideia! Na verdade, não podemos dar crédito a menores de dezoito anos, mas, até lá, podem depositar o vosso dinheiro aqui e, quando chegar a altura, vão poder obter um bom empréstimo.
- 25. Rita:** **(para Rui)** Podemos abrir uma conta, não podemos?
- 26. Rui:** Sim, acho que podemos...

**Atmo: Alguém bate à porta**  
**(SFX: Someone knocks at the door)**

- 27. Clarice:** Sim, entre!

**Atmo: Porta abre-se. Sons da entrada**

**(SFX: The door opens. Sounds from the entrance hall)**

**28. Clarice:** Ah! Emanuel, dez minutos, por favor! Vou só terminar de atender estes clientes e depois podemos ver aquele ficheiro.

**29. Emanuel:** Está bem! Depois dizes-me alguma coisa?

**30. Clarice:** Sim, claro!

**Atmo: Porta é fechada. Sons da entrada desvanecem-se**

**(SFX: The door shuts. Sounds from the entrance hall fade)**

**31. Clarice:** **(dirigindo-se a Rui)** Como te chamas?

**32. Rui:** Rui.

**33. Clarice:** Rui! E a menina?

**34. Rita:** Rita.

**35. Clarice:** Rui e Rita... Então, abrimos a conta?

**36. Rita:** Sim, senhora!

**37. Clarice:** Uma conta para cada um ou uma conta conjunta, em nome de um de vós?

**38. Rita:** Uma conta conjunta, em nome do meu irmão.

**39. Clarice:** **(dirigindo-se a Rui)** Também é o que queres?

**40. Rui:** Sim! Concordo com a minha irmã.

**Atmo: Gaveta abre-se, Clarice tira alguns formulários e fecha a gaveta**

**(SFX: The drawer opens, Mrs Clarisse takes out some forms and shuts the drawer)**

**41. Clarice:** Bem! Aqui têm alguns formulários para preencher. Demorem o tempo que for preciso! Se tiverem dúvidas, perguntem-me, é para isso que cá estou. Tens algum cartão de identidade, Rui?

**42. Rui:** Tenho o cartão de estudante.

**43. Clarice:** Perfeito! E fotografias?



**44. Rui:** Não as tenho comigo. Posso trazê-las amanhã?

**45. Clarice:** Claro! Sentem-se aqui para preencher os formulários. E logo que esteja tudo pronto, terão aqui uma conta...

**Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000**

**46. Narrador:**

Rui e Rita deram um grande passo ao abrir uma conta-poupança. Rui está entusiasmado com a ideia de um dia conseguir um empréstimo grande. Ele quer que as suas poupanças aumentem o mais rápido possível.

**Cena 2: No regresso.**

**Atmo: Rua, passos, depois fade under  
(SFX: Street, footsteps, then fade under)**

**47. Rui:** **(contente)** Rita, temos uma conta!

**48. Rita:** **(irónica)** A sério? Estás a brincar!!!

**49. Rui:** Pára de gozar comigo! Não sabes o que é que isto significa? É um grande dia para nós!

**50. Rita:** Sim, eu sei. Mas estou com um bocado de medo disto tudo! Parece que está tudo a ir muito depressa! O dinheiro, a conta, mais tarde talvez um empréstimo... Somos muito novos para tudo isto, Rui! Só queríamos ter um pequeno negócio durante as férias. Tudo isto não te assusta?

**51. Rui:** Bem, acho que é o nosso destino! Queríamos ter o nosso pequeno negócio e agora já o temos! Temos de aproveitar! É a nossa oportunidade, Rita! Sempre acreditaste mais no projecto do que eu. O que se passa contigo agora?

**52. Rita:** Tem sido tudo muito fácil! Tenho um mau pressentimento... Então e a escola? Como é que vamos conciliar tudo? Bem sabes que o liceu não é fácil! O pai sempre nos disse...

**53. Rui:** Simmm, eu sei!!! E é claro que penso o mesmo. Mas até agora saímos sempre bem! Ouve, vamos fazer assim: entregamos os amendoins aos nossos clientes habituais às quartas à tarde e aos domingos, quando não tivermos aulas. Vamos parar de andar na rua a cansar-nos. Assim, já vamos ter tempo para estudar!

**54. Rita:** **(sem entusiasmo)** Sim, vamos ver. Cuidado, Rui! O sinal está vermelho!

**Atmo: Carros e motas a arrancar nos semáforos, depois fade under (SFX: Sound of cars and motorbikes starting up at the lights, then fade under)**

**55. Rui:** Estou tão contente que já nem vejo o que está à minha volta!

**56. Rita:** **(nervosa)** Não podes andar um bocado mais depressa, Rui?

**57. Rui:** **(calmo)** Sem pressas, irmãzinha, tenho tudo controlado!

**58. Rita:** Vamos buscar os nossos uniformes ao alfaiate e depois vamos para casa!

**59. Rui:** **(descontente)** Como queiras...

**Outro:**

Rui e Rita abriram uma conta-poupança, o que é uma prova das suas capacidades de boa gestão. Mas enquanto Rui explode de alegria, Rita tem medo de grandes decisões.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Até à próxima!

**Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000**